

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

ABONCOURT

La conduite d'eau fait peau neuve



Circulation perturbée dans une grande partie du village d'Aboncourt. Photo RL

Gros travaux depuis quelque temps dans le centre du village, à partir de l'angle de l'ancien café Marcus (sur la route départementale juste à côté de la mairie) jusqu'au groupe scolaire sur la route de Neudelage, soit 450 m. « Il s'agit de changer la conduite d'eau qui date déjà, et toujours en fonte... Les fuites étaient de plus en plus nombreuses occasionnant d'incessantes interventions du syndicat des eaux de l'Est thionvillois. En

oute, la pression était de plus en plus faible... La décision du Sidet de placer une canalisation en PVC et de diamètre bien supérieur va nous changer la vie », explique Raoul Dejong, maire de la commune.

Après la fin des travaux réalisés par l'entreprise Steib, la commune engagera des travaux de réfection des trottoirs rue des Petits Prés et l'aménagement de la place, rue de la Canner. Pour un village toujours plus coquet !

Bourse aux jouets et loisirs créatifs

L'association Aboncourt en fête organise le dimanche 11 novembre, de 14h à 18h, en la salle Saint-Luc une bourse aux jouets et loisirs créatifs. Entrée gratuite pour les visiteurs et les exposants. Pour les exposants, mise à disposition de tables (1m80) et installation des 13h30. **Renseignements et inscriptions chez Géraldine Gilger au 09 71 38 90 25 ou chez Déborah Mazzone au 03 82 82 86 14.**

BERTRANGE-IMELDANGE

Halloween avec l'APE...

L'Association des Parents d'élèves de la commune organisera le 27 octobre une animation Halloween. Rendez-vous au city-stade ou devant la mairie pour le départ des affreux défilés. À l'arrivée à la salle Jacques-Martin pour 18h. Au programme : Soupe de crapaud macéré au jus de limace orange avec les champions de la rigolade Pistache et Caca-huète. Concours de dessin avec deux bons d'achats de 20 € à gagner. Vente de sandwichs et boissons sur place. Sur réservation uniquement, jusqu'au dimanche 21 octobre inclus.

... et une bourse aux jouets

L'Association des parents d'élèvesorganise sa traditionnelle bourse aux jouets, le dimanche 4 novembre avec ouverture à la vente de 14h à 18h30, à la salle Jacques-Martin. Les vendeurs doivent obligatoirement réserver leur place, et ce, avant le 30 octobre. Règlement en espèces ou par chèque à l'ordre de l'Apebi, à déposer 43, Grand'Rue ou 1, impasse du Forgeron ou au périscolaire. **Renseignements : apebi.bertrange57@hotmail.fr .**

Centre aéré de la Toussaint

Le centre aéré organisé par les Pupilles de l'enseignement eublic en partenariat avec la commune se déroulera du lundi 29 octobre au 12 novembre avec comme thème L'alimentation et le goût. Des programmes d'activités pour les moins et les plus de 6 ans **Pour plus d'informations : Le Pré Fleuri, 28A rue Saint Laurent – Bertrange. Tél. 03 82 50 80 30 ou 06 74 60 25 13.**

NUMÉROS

Correspondants
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef_prof57310@free.fr
Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).
Elzange : Guy Soulet

(tél. 03 82 55 00 12).
Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).
Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).
Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).
Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).
Metzeresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).
Saint-François-La-Croix, Volstroff : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

DISTROFF

Du renfort et du changement à l'ASSE

L'assemblée générale de l'Association sportive et socio-éducative des écoles de Distroff a apporté quelques changements, avec l'arrivée de Christine Baron, nouvelle directrice du groupe scolaire Les Charmilles.

Jean-Marie Hentzen, l'ancien directeur des écoles et président de l'association, a d'abord, dans son rapport moral, rendu hommage au comité, aux parents d'élèves bénévoles, aux élèves et aux enseignants qui soutiennent les actions de l'école, aux municipalités pour leur aide, avant de revenir sur les actions les plus marquantes de ses neuf années à la tête de l'ASSE.

La lecture du rapport d'activités 2011-2012 a rappelé les nombreuses manifestations sportives auxquelles les différentes classes ont participé dans le cadre de l'Usep de la circonscription d'Uckange, mais aussi à la Saint-Nicolas, à Carnaval, la fête de fin d'année ou les sorties pédagogiques des différentes classes. L'ASSE a organisé la course pédestre avec plus de mille participants inscrits, la journée du goût, la confection des spritz ou la vente de chocolats de Pâques.

Au programme cette saison

Le bilan financier, présenté par Myriam Kieffer, la trésorière, a montré la bonne santé des comptes, résultat de l'investissement de tous dans les actions de l'école.

Après l'approbation des bilans, le renouvellement du comité a vu les démissions de Jean-Marie Hentzen, Nathalie



L'ASSE a une nouvelle présidente, Christine Baron, assise au centre. Photo RL

Foudil et Jean-Jacques Ourtau et l'arrivée de six nouveaux membres, dont deux déjà cooptés au cours de l'année.

Mme Baron, nouvelle présidente, a présenté dans ses grandes lignes le programme d'activités de 2012-2013 encore en chantier. Quatre classes maternelles et élémentaires ont déjà assisté au spectacle des Trois Chardons, l'école élémentaire va organiser la journée du goût sur le thème des épices le 26 octobre. L'ASSE sera associée à la

visite de saint Nicolas intercommunale le 1^{er} décembre, la course pédestre de Distroff se déroulera le 22 mars, les CMI pratiqueront le tennis de table, les CM2 retourneront au Snowhall, deux classes de cours moyen iront à Guénange pour le handball le 15 juin.

L'école fêtera Carnaval le 9 février, ira au cross par équipes de circonscription le 18 avril. L'école élémentaire ira au théâtre le 11 juin.

La kermesse des écoles se déroulera le 29 juin au parc municipal.

Nouveau comité

Le nouveau comité directeur de l'association sportive scolaire, élu au cours de cette réunion se compose comme suit : Christine Baron, présidente ; Catherine Putz, secrétaire ; Anne Albouze, secrétaire adjointe ; Myriam Kieffer, trésorière ; Maud Mentzer, trésorière adjointe ; Stanislas Abelli, Corinne Alves, Marie Fazari, Stéphany Fischer, Joëlle Hillion, Annick Lellig, Rachel Lemoine, Hélène Parisel,

Audrey Seriot, Elise Zanaroli, assesseurs ; Antoine Koch, Gabrielle Lafont, Tom Tomasin et Elsa Vidoni, enfants élus par leurs camarades.

Roland Meyer, adjoint au maire, a souligné la richesse des activités de l'ASSE touchent aussi bien les domaines, sportifs, pédagogiques que de loisirs. Il a remercié le président sortant pour son action tout au long de ces années et rendu hommage au travail des bénévoles. Il a souhaité la bienvenue à la nouvelle présidente et bon vent à l'ASSE.

Cours de flamenco

Le centre espagnol de Guénange propose des cours de flamenco tous les samedis de 14 h 30 à 16 h 30 au centre social Louise-Michel. **Inscriptions sur place ou auprès de Cynthia Rodriguez, tél 03 82 55 09 66.**

Au marché de Noël à Strasbourg

Le comité des fêtes organise une sortie au marché de Noël de Strasbourg le dimanche 16 décembre prochain. Frais de participation : 17 euros. Départ à 7h devant l'hôtel de ville de Guénange. **Réervations au 06 85 71 92 13.**

Concours de belote

Le comité des fêtes de Guénange organise un concours de belote ce dimanche 21 octobre à partir de 14h au centre social. Ouverture des portes à 13h30. Il y a de nombreux lots.

Journée culturelle arabe

Dans le cadre de la semaine culturelle arabe, le centre social organise dans ses locaux un après-midi spécial ce samedi 20 octobre de 14h à 18h. Au programme : défilé de mode, danses orientales, atelier de tatouage au henné, dégustation de pâtisseries orientales et de thé à la menthe, projection de films.

BETTELAINVILLE

Reprise de l'Age d'or

L'été dernier, une vingtaine de personnes aimaient à se retrouver pour passer du temps ensemble. Elles ont créé un club de pétanque. La météo automnale ne leur permet plus de pratiquer leur loisir. Elles ont donc décidé de reprendre le café-klatch de l'Age d'or de Bettelainville qui était en sommeil depuis deux ans.

Chaque jeudi – et jusqu'au printemps – à la salle des Anciens en la mairie du village, l'Age d'or propose à toute personne âgée d'au moins 20 ans de se retrouver chaque semaine (de 14 h à 18 h) pour jouer aux cartes, aux jeux de société,... ou tout simplement discuter et passer ainsi d'agréables moments de convivialité.

Pour tout renseignement, contacter Jean-Marie Mathieu 6, rue Neuve à Bettelainville, tél. 03 87 77 90 53.

EN BREF

Conseil municipal

Distroff : une réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu en mairie mercredi 24 octobre, à 19h, avec l'ordre du jour suivant : approbation du compte rendu du précédent conseil municipal ; transfert de la comptabilité M49 (assainissement) au Dimestvo ; modification du temps de travail d'un adjoint administratif 2e classe ; création d'un poste d'adjoint administratif principal 2e classe ; syndicat intercommunal pour l'étude et la réalisation de projets d'implantation de structures universitaires dans l'agglomération thionvilloise pour les exercices 2011 et 2012 ; convention relative à la remise en état de chemins communaux de Distroff à intervenir entre le Département de la Moselle et la commune ; projets communaux 2013-2014 ; modification du PLU (plan local d'urbanisme) et le point divers.

BOUSSE

Bourse aux plantes

L'association des Amis du Jardin d'Uckange et environs organise sa traditionnelle bourse aux plantes d'automne le dimanche 21 octobre, de 9h à 11h, sous le préau de l'école primaire Montaigne, rue de Fameck à Uckange (à proximité du centre socioculturel "Le Diapason").

INGLANGE

Premier sourire

Une petite Emy est venue égayer le foyer de Christopher Jeanson et de Charlene Thierry, domiciliés dans la localité. Nous souhaitons la bienvenue au bébé et nous félicitons les heureux parents.

METZERESCHE

Circulation interdite

En raison du déroulement des travaux de réseaux secs effectués par l'entreprise Cegelec dans la rue des Lilas, du n° 14 jusqu'à la maternelle, la circulation sera interdite dans les deux sens de 8 h à 18 h à partir du 22 octobre et ce jusqu'à la fin de travaux.

Les coupures seront ponctuelles suivant les besoins du chantier, en cas de coupure l'accès en voiture de la maternelle se fera par la rue des Tulipes.

Mairie fermée

La mairie sera fermée du 31 octobre au 4 novembre inclus. En cas d'urgence, contacter le maire ou un adjoint.

Prochain conseil

Le conseil municipal se réunira le mardi 23 octobre à 20 h dans la salle de réunion de la mairie.

À l'ordre du jour : adhésion contrat d'assurance groupe statutaire ; école primaire, projet musique (djembé) ; procédure de reprise de concessions funéraires en été d'abandon ; demande d'une personne pour une modification simplifiée du plan d'occupation des sols ; Calvaire au lieuudit La Chapelle ; travaux de requalification des usoirs rue de l'Eglise , année 2013 ; travaux d'enfouissement des réseaux secs rue de la Fontaine, année 2013 ; projet urbain, réalisation d'équipements collectifs ; divers.

VOLSTROFF

Pour la course des élèves

Lundi matin, jusqu'à 11h30, se dérouleront les courses des petits princes autour de la grande place du lotissement Les jardins.

Pour le bon déroulement de l'épreuve, il est demandé exceptionnellement aux riverains de ne pas stationner sur cette place.

SERVICES

Loisirs
Distroff : bibliothèque, de 14h à 15h30.
Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.

Permanences
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.



Certaines travaillent pendant la prise de vue... c'est du sérieux au club ! Photo RL